



Continuing Education 持續教育

林美娟，就讀管理科學高等學校社會科學學士學位課程博彩與娛樂管理專業。

已過而立之年的美娟，從事博彩行業已經超過十年時間。她是個育有三孩的母親，又要輪班工作，卻為了充實自己，選擇報讀博彩管理課程。雖然身兼多職，美娟樂此不疲，求學期間，她憑著多年的職場經驗，結合理論學習，成績名列前茅，是班中的好榜樣。

美娟坦言，當年少不更事，為了豐厚的收入，放棄升大的機會。擔任荷官初期，美娟也曾經迷失，幸好得到家人的支持，她迷途知返，從此展開積極的人生，並透過進修不斷提升自己的水平，爭取向上流動的機會。

美娟畢業在即，她希望在不久將來能夠繼續深造研究生課程，並憧憬未來有朝一日能夠執起教鞭，把自己多年的實戰經驗結合管理理論傳授年輕人，為澳門博彩業培育更多人才。

Lam Mei Kun studies on the Bachelor of Social Science in Gaming and Recreation Management Programme in the School of Business.

Mei Kun is over thirty and has worked in the gaming industry for more than ten years. She is a mother of three and works on shifts. She enrolled in the Gaming and Recreation Management programme to enrich herself. Mei Kun untiringly plays several roles at the same time. Making full use of her years of professional experience to support her theoretical study she ranked high in her class and has become a role model to her peers.

Mei Kun admits that, when she was younger, she was attracted by the lucrative income and gave up the chance to go to college. She was lost during her early career as a dealer. Fortunately her family gave her so much support that she returned to lead a positive life. Through study and continuously upgrading herself, she aims for opportunities to move upwards.

Mei Kun will graduate soon. She hopes to be able to further her postgraduate study in the near future and dreams of becoming a teacher one day, conveying her years of practical experience in conjunction with managerial theories to the young and training more personnel for Macao's gaming industry.

Continuing Education

持續教育

博彩教育

本澳各大博企積極通過培訓，推動本地員工晉升並提升服務素質，為在職、管理範疇的培訓帶來了需求。2014/2015學年，博彩教學暨研究中心回應市場需要，獨立開辦博彩相關職業培訓總計100多個課程，參加培訓共2,000多人次，參加工作坊近300人次；另外，配合博企需要提供設施進行的博企專設培訓量為4,800人次。中心總培訓合共7,000多人次。

因應政府和社會對於不同類型的博彩相關培訓的訴求，中心在2014/2015學年舉辦不同的培訓課程。應博彩監察協調局要求，中心特別邀請外國專家為該局20名人員開設“娛樂場審計與會計”培訓課程。應社會工作局邀請，中心派員參與“澳門賭博輔導員專業證書課程”和“澳門負責任博彩指導員證書課程”的教學以及教材套編寫。應澳門義務青年會邀請，中心派員參與“認識博彩遊戲與賭徒迷思”及“認識澳門博彩歷史及近況”工作坊的教學。



Vocational Training for the Gaming Industry

The major gaming enterprises in Macao have been actively engaged in training in order to cater for the promotion of local staff and improve service quality. There is a specific demand for on-the-job and managerial training. In the academic year 2014/2015 the Gaming Teaching and Research Centre (GTRC) responded to the demands of the market and independently developed more than 100 courses on gaming-related training, attracting more than 2,000 attendees and almost 300 to workshops. The GTRC provided facilities to offer specifically designed training for gaming enterprises on a scale of 4,800 person-times. The Centre's total training enrolment reached 7,000.

The GTRC developed diversified training courses in 2014/2015 to meet the various demands of gaming-related training by the government and the community. The Centre employed international experts to run the Casino Auditing and Accounting training course to meet the needs of the Gaming Inspection and Coordination Bureau, training 20 Bureau personnel. The Centre was approached by the Social Welfare Bureau and, as in the past, contributed personnel to take part in teaching and curriculum development of the “Professional Certificate in Gambling Counselling” (PCGC) and “Macao Responsible Gaming Advising” (MRGA) courses. The Centre continued to send personnel, at the invitation of the Macao Youth Volunteers Association, to participate in running workshops on “Understanding Gambling Games and Gambling Disorders” and “Understanding the History and Current Situation of Gaming in Macao”.



新疆教育行政管理
幹部培訓班學員

Xinjiang's education administrative cadres joining a 10-day programme at MPI

成人教育

成人教育及特別計劃中心的一項主要工作是向政府部門人員及有需要人士提供終身教育服務，多年來在公務員培訓、社區教育等方面成績卓著。培訓政府公務員是中心的一大特色，長期以來為廣大公務人員開設形式多樣的課程，其中以“普通話”和“中文公文寫作”兩種課程最受歡迎，成為中心的品牌課程。

2014/2015學年，中心繼續開辦行政公職局的普通話、中文公文寫作，我院人員內部培訓等課程共計576小時。全學年計，中心共開辦7項語言課程，培訓學員153人；開辦8項行政技術課程，培訓學員229人。全年合共培訓學員382人。

另外，根據我院與新疆教育廳簽署的合作協議，中心在本學年分兩批接待了44名來自新疆維吾爾自治區的教育行政管理幹部，分別安排他們在澳門開展為期10天的培訓學習、專題研討和參觀考察活動。

Adult Education

The Centre of Continuing Education and Special Projects provides lifelong education services to government personnel and other residents of Macao as one of its major missions, and has made remarkable contributions to civil servant training and community education over the years. Training for civil servants has become a hallmark of the Centre, where a variety of courses have been provided. “Putonghua” and “Chinese Official Documents Writing” are notably most welcomed and have become the Centre’s signature courses.

In the academic year 2014/2015, the Centre continued to offer courses in “Chinese Official Documents Writing” and “Putonghua” for the Public Administration and Civil Service Bureau, as well as in-house training courses for MPI staff, amounting to a total of 576 hours. An annual tally shows that the Centre has offered 7 language courses and 8 courses on administrative techniques, with an enrolment of 153 and 229 students respectively. The total number of trainees reached 382 in 2014/2015.

In addition, under a cooperation agreement between MPI and the Department of Education of Xinjiang, the Centre received 44 education administrative cadres in two batches from the Xinjiang Uygur Autonomous Region for a 10-day programme involving training classes, seminars and a cultural tour of Macao.



英語教育

2014/2015學年，理工－貝爾英語中心為公眾開設通用英語第一級至第四級、“雅思”考試預備班、職場交際英語等共24個班別的英語培訓課程，共334人參加；開辦英語教師培訓61個課程共901人；為公共及私人機關實體開辦共9個課程，參加人數為63人。作為“雅思”國際英語水平測試在澳門的測試中心，提供12期共2,953人參加的“雅思”測試。

中心除一般性的教學法培訓課程以外，作為獲劍橋考試委員會在澳門唯一授權的“劍橋英語教師認證考試中心”(TKT)，中心還為本澳及來自中國內地的中小學及高等教育機構共148名教師提供TKT測試，各學員均通過測試及獲得由劍橋考試委員會發出的證書。另外，透過澳門－新疆英語中心的招考，亦為60位新疆地區的高校和中學英語教師提供了TKT測試。

English Training

During 2014/2015 the MPI-Bell Centre of English offered 24 classes of English training courses in General English (Levels 1 to 4), IELTS preparation, and English Communication for the Workplace, with a total enrolment of 334. English teacher training was provided in 61 courses to 901 trainees, while nine courses were offered for entities in both public and private sectors to 63 trainees. As an IELTS testing centre in Macao the Centre held 12 tests for 2,953 candidates.

The MPI-Bell Centre of English is the only testing centre for the Teaching Knowledge Test (TKT) authorised by Cambridge ESOL. Apart from running general training courses on teaching methods, the Centre administered TKT to 148 teachers from primary and secondary schools and colleges in Macao and the Chinese Mainland. All the trainees passed the TKT and earned the Cambridge ESOL certificate. In addition

作為“雅思”國際英語水平測試在澳門的測試中心，提供12期共2,953人參加的“雅思”測試。

As an IELTS testing centre in Macao the Centre held 12 tests for 2,953 candidates.

此外，2015年7月，中心與英國貝爾合作開辦了第三屆教師校園，為來自中國內地和澳門本地的英語教師開辦了“教官培訓”、“中小學教學法”、“閱讀及寫作教學”以及“劍橋英語教師認證考試及強化課程”課程及一系列的語言、文化、教學的學術講座和工作坊，吸引了134名教師參加。

長者教育

長者書院2014/2015學年報名情況十分踴躍，共有592名長者登記抽籤，最後招收新生人數為138名。根據相關規定，長者書院學生總人數維持在480人，2014/2015學年畢業生人數為90人，共開設了文化藝術類、保健養生類、語言類、資訊科技類、運動類的科目活動課及興趣小組70個班，當中包括健身操及中藥與方劑—補益類兩個新班。上學期修讀科目、活動課及興趣小組的總人次為1,550，下學期為1,435。

為了鼓勵學員積極參與社會，展現長者風采，2014/2015學年學員參與了多項的活動及比賽。隨著世界各地很多國家和地區所面臨人口老齡化的挑戰，來自內地、香港及本地的多家媒體都到長者書院進行採訪，旨在把文化養老的退休模式向社會推廣，也將老有所學、老有所為對長者身心健康發展的重要性加以傳揚。媒體的廣泛宣傳也是對長者書院所開展工作的一種肯定。

the Centre provided TKT training for 60 English teachers from colleges and secondary schools in Xinjiang through the auspices of the Macao-Xinjiang English Centre.

The Centre organised the third “Teacher Campus” in cooperation with Bell (UK) in July 2015, attracting 134 teachers from the Chinese Mainland and Macao to study courses on Training for Teachers, Primary and Secondary School Teaching Methods, Teaching of Reading and Writing and Cambridge English TKT Examination and Preparation. They also attended a series of academic seminars and workshops on language, culture and pedagogy.

Education for the Elderly

The Seniors Academy received a large number of applications in 2014/2015 with a total of 592 seniors registering for the drawing of lots, 138 finally being admitted. In accordance with relevant regulations the total number of students in the Seniors Academy remained at 480. In 2014/2015 the number of graduates was 90. A total of 70 classes of subject courses, activities and interest groups were taught, covering the categories of art and culture, health care, languages, information technology and sports, including two new classes of aerobics and traditional Chinese medicine and tonic recipes. Total attendance for the subject courses, activities and interest groups reached 1,550 for the first semester and 1,435 for the second.

To encourage our students to play an active role in the community and demonstrate their talents at a senior age, the Seniors Academy organised students to participate in various activities and competitions in 2014/2015. Given the challenge of an ageing population in many countries and regions in the world, several media from the Chinese Mainland, Hong Kong and Macao visited the Seniors Academy for interviews, with the aim of promoting the model of cultural retirement to the wider communities. The media coverage drew attention to the importance of learning and leading an active life with respect to nurturing seniors’ physical and mental health, and endorsed the endeavours of the Seniors Academy.



QUALITY
ASSURANCE